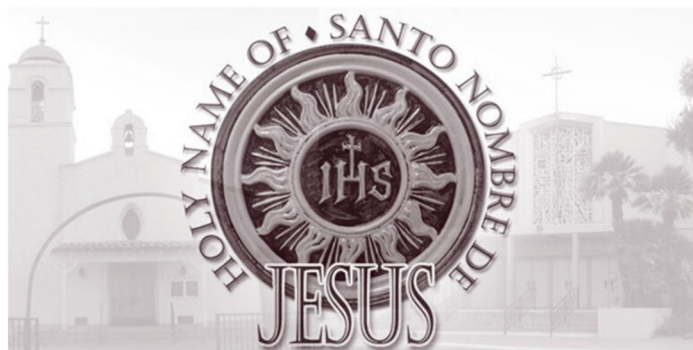


The Holy Name of Jesus Catholic Community



📞 909.793.2469

🌐 www.theholynameofjesus.org

📺 youtube.com/redlandscatholics

📘 facebook.com/redlandscatholics

📷 instagram.com/redlandscatholics

📧 redlandscatholics.flocknote.com

📞 951.782.7246

For emergencies requiring a priest or for funerals

Para emergencias que requieren un sacerdote o funerarias

TOGETHER,
WE GLORIFY
CHRIST'S HOLY NAME.

Redlands Catholics

AS THE EARTH BRINGS FORTH ITS PLANTS,
AND A GARDEN MAKES ITS GROWTH SPRING UP,
SO WILL THE LORD GOD MAKE JUSTICE AND PRAISE
SPRING UP BEFORE ALL THE NATIONS.

ISAIAH 61:11



THIRD SUNDAY OF
ADVENT
DECEMBER 13, 2020

© J. S. Paluch Co., Inc. Excerpts from the Lectionary for Mass © 2008, 1998, 1997, 1986, 1970, C.O.D. All rights reserved.
Photo: Painterstock/Adobe Stock. Advent flame art: Tony Ward for J. S. Paluch Co., Inc., 2019.

JOIN US for MASS

*For updated information and schedule of onsite Masses,
please read the back cover.*

ÚNETE a NOSOTROS para la MISA

*Para obtener información actualizada y el horario de las
misas, por favor leer la contraportada.*



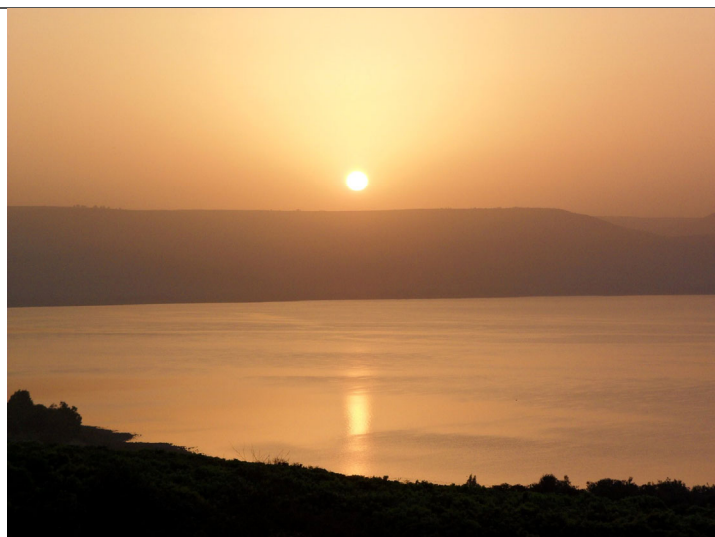
Pastor's Perspective

Brothers and Sisters,

In 2010, I made my first visit to the Holy Land. As you can imagine, I was super excited and very much looking forward to the sights and sounds awaiting our group. The morning after we arrived in Israel, I woke up earlier than expected. Instead of staying in bed, I decided to take a short hike which led me to a beautiful horizon overlooking the Sea of Galilee just before sunrise (photo at right). As the light began to break through the darkness, I could not help but rejoice. Over the Sea of Galilee came the most beautiful sunrise I had ever seen... and my soul leapt for joy! Even years later, this experience brings a smile to my face. It would have been very easy for me to sleep in after the long day of travel the previous day; yet by listening to that inner voice to get up and to take a short hike, I was forever moved by the beauty of that morning.

Today is Gaudete Sunday. *Gaudete* is a Latin word meaning *rejoice*. The color of the Mass has changed from violet to rose, and, we light the rose candle of the Advent wreath. I once read a beautiful explanation of the color rose and its meaning: **"Rose is a softening of violet. It is violet *approaching* white. In this sense, it *anticipates* the pure white of the Birth of Christ. It intimates the mystery of the —already, and not yet— of Christian life."** We have not yet finished our Advent journey, but today we pause at the midway point and rejoice as we anticipate reaching our destination, the birth of Our Lord.

Today, the Gospel of John describes St. John the Baptist and the mission he undertook. We read: "A man named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through him. He was not the light, but came to testify to the light" (John 1:6-8). I have always loved this description of St. John the Baptist as the one who came to testify to the light. We know that Jesus is the Light of the World and St. John the Baptist is pointing others to him.



Sea of Galilee at sunrise, Fr Erik Esparza

A theologian had a painting of the crucifixion in his study that showed John the Baptist with a long bony finger pointing to Jesus. One day a visitor asked, "What is your job?" The theologian walked over to the painting and said, "I am that finger."

Does your life point people to Christ? Like St. John the Baptist and the theologian in the story, we are called to point others to Jesus. This Advent Season is calling us to repentance. To repent is to acknowledge where we have walked away from God and to desire to make things right again... *to turn towards the Christ, who is our Light and our Salvation*. In the midst of this time of preparation and necessary soul searching we must all do, let us rejoice that "God so loved the world that He sent His only begotten Son" (John 3:16). Rejoice, my brothers and sisters, for you are loved by God! Look towards Him who loves you. Help others see Him. Let the beauty of God's love bring a smile to your face and allow your soul to rejoice.

Let us together glorify Christ's Holy Name with joy!
Fr. Erik Esparza



Every Sunday in Advent, we invite you to gather your family around your Advent wreath at home and join Fr Erik, Fr Gino, and Fr Yovanny as they lead us in lighting our Advent candles with prayer, song, and reflection as we prepare for Christ's birth.

Illuminating Advent: Every Sunday of Advent at 7:30pm
YouTube Channel: Redlands Catholics

Post your family photo around the Advent wreath on Facebook or Instagram using this hashtag: #RedlandsCatholicsAdvent
(We'll share photos with the hashtag on our parish FB page)

Cada domingo de Adviento, te invitamos a reúna a su familia alrededor de su corona de Adviento en casa y únese al P. Erik, al P. Yovanny, y al P. Gino mientras nos guían en la iluminación de nuestras velas de Adviento con lecciones para nutrir nuestro espíritu mientras nos preparamos para el nacimiento de Cristo.

Iluminando Adviento: Cada Domingo de Adviento a las 7:30pm, Canal de YouTube: Redlands Catholics

Publiquen una foto de su familia alrededor de su corona de Adviento en Facebook o Instagram usando el hashtag:

#RedlandsCatholicsAdvent (Las fotos publicadas con el hashtag se compartirán en nuestra página de Facebook)



Hermanos y Hermanas,

En 2010, visité Tierra Santa por primera vez. Como pueden imaginar, estaba muy emocionado y con muchas ganas de ver los lugares y escuchar los sonidos que esperaban a nuestro grupo. La mañana después de nuestra llegada a Israel, desperté antes de lo esperado. En lugar de quedarme en la cama, decidí dar una corta caminata que me llevó a un hermoso mirador con vista al mar de Galilea, en el horizonte, justo antes de rayar el alba. (ver foto a la izquierda) Cuando la luz comenzó a disipar la oscuridad, no pude evitar alegrarme. El amanecer más hermoso que jamás había visto descendió sobre el mar de Galilea... ¡y mi alma saltó de alegría! Incluso años después, esta experiencia me hace sonreír. Me habría resultado muy fácil quedarme dormido después del largo viaje el día anterior; sin embargo, al escuchar esa voz interior que me invitaba a levantarme y dar una corta caminata, la belleza de esa mañana me conmovió para siempre.

Hoy es el domingo *Gaudete*. Esta es una palabra en latín que significa *álégrense*. El color para la Santa Misa ha cambiado de morado a rosa, y encendemos la vela de ese color en la corona de adviento. Una vez leí una hermosa explicación del color rosa y su significado: **"El rosa es un matiz tenue del morado. Es el morado que casi se hace blanco. En este sentido, anticipa el blanco puro del nacimiento de Cristo. Da a entender el misterio —del ya, y todavía no— de la vida Cristiana"**. Aún no hemos terminado nuestro caminar de Adviento, pero hoy hacemos una pausa a la mitad de nuestro recorrido y nos alegramos mientras anticipamos llegar a nuestro destino, el nacimiento de Nuestro Señor.

Hoy, el evangelio de san Juan describe a San Juan Bautista y la misión que él emprendió. Nos dice: "Hubo un hombre enviado

por Dios, que se llamaba Juan. Éste vino como testigo, para dar testimonio de la luz, para que todos creyeran por medio de él. Él no era la luz, sino testigo de la luz" (Juan 1:6-8). Siempre me ha encantado esta descripción de San Juan Bautista como el que vino a dar testimonio de la luz. Sabemos que Jesús es la Luz del Mundo y San Juan Bautista lo señala como tal para que otros lo vean.

Un teólogo tenía en su estudio un cuadro de la crucifixión que mostraba a Juan el Bautista con un dedo largo y huesudo apuntando a Jesús. Un día, un visitante preguntó: "¿Cuál es tu trabajo?". El teólogo se acercó al cuadro y dijo: "Yo soy ese dedo".

Hermanos, ¿es su vida ese dedo que apunta a Cristo para que otros lo vean? Al igual que San Juan Bautista y el teólogo de la historia, nuestro llamado es apuntar hacia Jesús para que otros lo descubran. Este tiempo de Adviento nos llama al arrepentimiento. El arrepentirse es reconocer dónde nos hemos alejado de Dios y querer hacer las cosas bien de nuevo... volvernos hacia el Cristo que es nuestra luz y salvación. En este tiempo de preparación y examen de conciencia necesario que todos debemos hacer, alegrémonos porque «tanto amó Dios al mundo que le dio a su Hijo único» (Juan 3:16). Alégrense, hermanos míos, porque Dios los ama. Miren hacia Aquel que los ama. Ayuden a otros a verlo. Dejen que la belleza del amor de Dios los haga sonreír y permitan que su alma se alegre.

¡Glorifiquemos juntos el Santo Nombre de Cristo con alegría!
Padre Erik Esparza

Each year, Holy Name provides 100 Christmas Baskets to Family Service of Redlands (FSA). THIS year, we cannot assemble baskets together, but we CAN still help FSA help families in need. **Please bring canned food on the dates above to FILL the TRAILER with love!** Items needed are listed on the Jesse Tree Ornaments in your Advent gift bag... Donate the item, but hang the ornament on your tree. **To download a giving list, ornaments, or to donate online, please visit the website below.**

Cada año, Holy Name proporciona 100 canastas navideñas a la Family Service de Redlands (FSA). ESTE año, no podemos armar canastas juntos, pero aún PODEMOS ayudar a la FSA a ayudar a las familias necesitadas.

Por favor, traiga comida enlatada en las fechas anteriores para LLENAR el REMOLQUE con amor! Los artículos necesarios se enumeran en los adornos del árbol de Jesse en su bolsa de Adviento... Done el artículo, pero cuelgue el adorno en su árbol. **Para descargar una lista de artículos, adornos o para donar en línea, visite:**

www.theholynamenameofjesus.org/fill-the-trailer

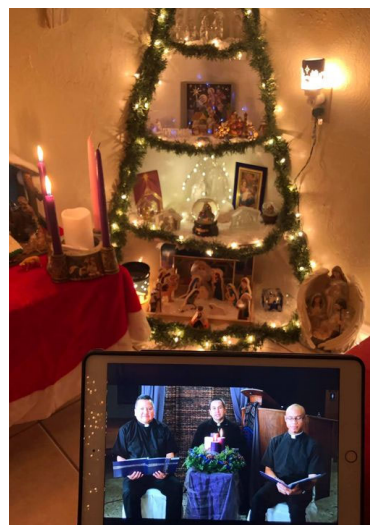
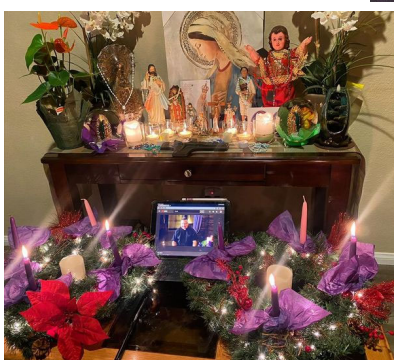
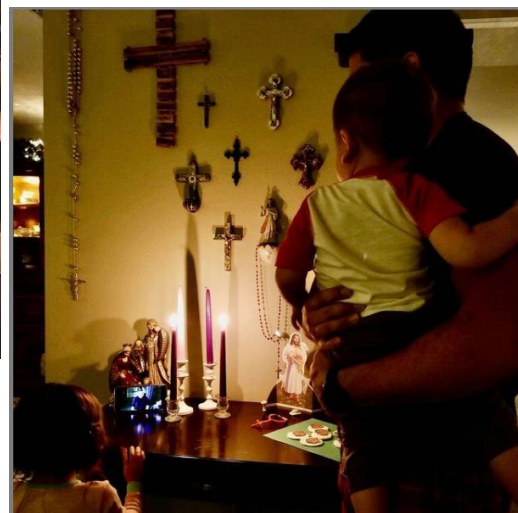
Fill the Trailer Llenado del Remolque

**Saturday - Sábado, Dec 19, Columbia St
9:00am - 12:00pm**

**Sunday - Domingo, Dec 20, Olive Ave
9:00 - 11:30am, 3:00 - 5:00pm**



Share your photo / Compartir su photo! Facebook o Instagram: #RedlandsCatholicsAdvent



Los religiosos ancianos han ofrecido toda una vida de servicio. Ahora necesitan su ayuda. Sea generoso con la segunda colecta este fin de semana del *Fondo para la Jubilación de Religiosos*.

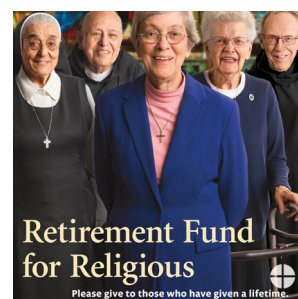
Elderly religious have offered a lifetime of service. Now they need your help. Please consider donating to the *Retirement Fund for Religious* collection next weekend.

To Donate Online / Para Donar en Línea:

Option #1: Use the **Online Giving App** from Our Sunday Visitor
Usar la aplicación "Online Giving de Our Sunday Visitor"

Option #2: Visit our Website and click on the Online Giving button
Visite nuestro sitio web y haga clic en el botón "Online Giving"
www.theholynamenameofjesus.org

Select the fund - Seleccionar el fondo: **"Religious Retirement—Jubilación de Religiosos"**



Confessions: Columbia St Patio

Thursdays / Jueves: 5:00pm – 6:00pm

Saturdays / Sábados: 8:30am - 10:00am

*** NO Confessions ***

Dec 12th or 24th

CONFESSIONS - CONFESIONES

We offer the Sacrament of Reconciliation every week... please come and cleanse your soul in preparation for Our Savior's Birth.

Ofrecemos el Sacramento de la Reconciliación cada semana... por favor venga y limpie su alma en preparación para el Nacimiento de Nuestro Salvador.

DEC 24: Christmas Eve – Noche Buena:

YOUTUBE 4:00pm English Mass 5:00pm Misa en español

OLIVE AVE CHURCH - IGLESIA 5:00pm – 7:00pm

Visit the Crèche, Receive Communion and a Family Blessing

Reciba la Comunión y una Bendición Familiar y visite el Pesebre

YOUTUBE 8:00 – 9:30pm * Christmas Program – Programa Navidad
Community Carols & Traditions - Canciones y Tradiciones Navideñas

DEC 25: Christmas Day - Navidad:

OLIVE AVE SCHOOL FIELD 8:00am, 10:00am English Masses

COLUMBIA ST PATIO 9:00am, 11:00am Misas en español

CHRISTMAS EVE

Most of our parish families attend Mass on Christmas Eve, and usually in the early evening. Since our outdoor Masses are limited to a maximum of 100 people in attendance, we have developed a fun and spiritually meaningful Christmas experience for you and your children.

First, begin Christmas by celebrating Mass with us on YouTube at 4:00PM.

After Mass, we invite your healthy family members to come to our Olive Ave location *between 5:00PM AND 7:00PM*. Walk our socially-distanced winding path that will enable you to visit the Nativity Crèche and take a photo before entering the Church to receive Communion and a Family Blessing.

Our priests will welcome you with prayer and Communion, and *afterward* gift you with our 2021 parish calendar. The calendar features the prayers and mysteries of the Rosary; and, we will share opportunities in January to gather at home or onsite to pray the rosary in community, too.

Finally, all parishioners are invited to join us *on YouTube from 8:00PM—9:30PM* for an evening of Christmas Carols, Traditions and Stories, plus Messages of Good Cheer from our priests and parish staff.

CHRISTMAS DAY

We are happy to welcome you to both parish locations to celebrate Mass on Christmas morning. *The Christmas Eve Mass and Program recordings will remain available on You Tube as well.*

The Holy Name of Jesus

Parish Filipino Ministry

Invites you to

Simbang Gabi 2020



Theme of the Day: Let All Nations Praise You

Presider: Fr Gino Galley

1205 Columbia St., Redlands, CA 92374

Dec 18, 2020 | 6:00pm

CINEMA FOR THE SOUL THROUGH ZOOM



Participants need to sign up and view the film **BEFORE DECEMBER 16TH** in order to join the zoom discussion on **DECEMBER 17TH AT 7:00PM**

Sign up at

THEHOLYNAMEOFJESUS.ORG/CINEMA



Subscribe to our Channel

Redlands Catholics

Suscribirse a nuestro canal

Nuestra Señora de Guadalupe, Emperatriz de Las Américas

Our Lady of Guadalupe, Patroness of the Americas

Acompáñanos a Celebrar a la Virgen ~ Come and Honor Our Lady

**** Columbia St. Patio ****



**Dec 3 ~ 11: 7:00 pm Novenario a la Virgen de Guadalupe
Rosary Novena**

Por favor trae una rosa para ofrecer a la Virgen. Después del Rosario, hospitalidad será ofrecida "para llevar". *El espacio es limitado; Se requiere cubrebocas.*

Please bring a rose to offer to the Virgin. After the Rosary, hospitality will be offered "to go". *Space is limited; face masks are required.*

Agradecemos a estos ministerios por dirigir la oración:

We thank these ministries for leading prayer:

Dec 3: Grupo de Oración

Dec 7: Filipino Ministry

Dec 4: Ujieres - Ushers

Dec 8: Min de Eucaristía - Eucharistic Ministers

Dec 5: Lectores - Lectors

Dec 9: Mensajeros de Nueva Evangelización

Dec 6: Cristeros Youth Group

Dec 10: Matrimonios - Marriage Group

Dec 11: Grupo de Duelo - Grief Support



Dec 12: 6:00 am Mañanitas; 7:00 am Misa en Español

Por favor traiga su propia silla y una rosa para ofrecer a la Virgen.

El espacio es limitado; Se requiere cubrebocas. Se ofrecerá hospitalidad "para llevar".

Please bring your own chair and a rose to offer the Virgin.

Space is limited; facemasks are required. Hospitality will be offered "to go".

Tenga en cuenta: debido a las restricciones pandémicas, no habrá procesión este año.

Please note: due to pandemic restrictions, there will not be a procession this year.



Virgen Santísima de Guadalupe, Ruega por Nosotros – Virgin of Guadalupe, Pray for Us

Rifa de Nuestra Sra. De Guadalupe — Our Lady's Raffle

**Compre un boleto después de la misa por solo \$ 5
para tener la oportunidad de ganar uno de estos premios!**

El sorteo se llevará a cabo el 12 de diciembre. El ganador no necesita estar presente. Todas las ganancias apoyan las festividades de nuestra comunidad en honor a la Virgen de Guadalupe. Gracias por tu apoyo.

Purchase a ticket after Mass for only \$ 5 for an opportunity to win one of these prizes!

Drawing will be held on Dec 12th. Winner need not be present. All proceeds support our community festivities honoring Our Lady of Guadalupe. Thank you for your support.

Primer Premio – First Prize

Fuente de Nuestra Señora de Guadalupe

Our Lady of Guadalupe Fountain

dimensions: 20"Wx 7" Dx 70" H

20' Ancho x 7' Profundidad x 70' Alto



Segundo Premio

Second Prize

Nacimiento de los Tres
Reyes Magos

Three Kings Nativity Triptich
(tabletop size)



Tercer Premio – Third Prize

Corona Navideña con Luces

Christmas Wreath with Lights

At a school open house a woman could be overheard introducing her husband to some of the other parents. "Oh, Bill, I'd like you to meet Johnny's father. And over here, this is Marie's mom; you know, the little girl from our Ellen's soccer team." With satisfied resignation Bill introduced himself not by name: "I'm Ellen's Dad."

It's good to know who you are. Be it someone's father or mother, son or daughter, husband or wife, it's important to embrace the full meaning of our various roles.

John the Baptist knows who he is. And who he is not. He is not the Christ. Nor Elijah. Nor like any other prophet God's people had ever seen.

John the Baptist knows his mission is divine. He's more than satisfied to be the one to announce the coming of God's reign. The Christ is near. Make straight your paths.

Copyright © J. S. Paluch Co.

TODAY'S READINGS

First Reading — As a garden makes its growth spring up, so will God make justice spring up before all the nations (Isaiah 61:1-2a, 10-11).

Psalms — My soul rejoices in my God (Luke 1:46-50, 53-54).

Second Reading — Do not quench the Spirit. Do not despise prophetic utterances. Test everything; retain what is good (1 Thessalonians 5:16-24).

Gospel — I am the voice of one crying out in the desert, make straight the way of the Lord (John 1:6-8, 19-28).

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Nm 24:2-7, 15-17a; Ps 25:4-5ab, 6, 7bc-9; Mt 21:23-27

Tuesday: Zep 3:1-2, 9-13; Ps 34:2-3, 6-7, 17-18, 19, 23; Mt 21:28-32

Wednesday: Is 45:6b-8, 18, 21c-25; Ps 85:9ab, 10-14; Lk 7:18b-23

Thursday: Gn 49:2, 8-10; Ps 72:1-4ab, 7-8, 17; Mt 1:1-17

Friday: Jer 23:5-8; Ps 72:1-2, 12-13, 18-19; Mt 1:18-25

Saturday: Jgs 13:2-7, 24-25a; Ps 71:3-4a, 5-6ab, 16-17; Lk 1:5-25

Sunday: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Ps 89:2-5, 27, 29; Rom 16:25-27; Lk 1:26-38

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Third Sunday of Advent

Monday: St. John of the Cross

Wednesday: Las Posadas begins

FEAST OF FAITH

The Shape of the Mass

In the renewal of the liturgy that followed the Second Vatican Council, the full, conscious, and active participation of the assembly was the primary consideration. By participation, the Council Fathers did not mean just joining in the singing and the spoken responses, but active engagement and prayerful understanding of the rites. They envisioned a transparent liturgy, a worship that spoke so directly to the hearts and minds of the faithful that it would require no explanation at all.

The liturgy itself is the best possible catechesis on the liturgy. **What does the liturgy teach us? It shows us the ministry of Jesus continuing in the present.** He gathers a community. He calls us to prayer and repentance and praise. He teaches us with the very word of God. He does not send us away empty, but sets before us a marvelous banquet, feeding us with his very body and blood. Then he sends us forth to do what he has done— to give ourselves for others, not just in words, but in deeds. The Mass is the pattern of our Christian lives.

—Corinna Laughlin, Copyright © J. S. Paluch Co.



On Thanksgiving Day, we bid farewell and Godspeed to the **Jaceldo-Siegl Family** who have long served our parish with their musical talents. Dr. Karen Jaceldo-Siegl has accompanied our choirs since 1996, and daughter Cecilia has sung for many liturgies in both English and Tagalog, including on Thanksgiving Day!

Dr. Jaceldo-Siegl accepted a new position in San Antonio, Texas. *With hearts full of gratitude and hope, we send them forth with our blessings!*

Will you help?

Ushers & Greeters:

Looking for friendly people who are willing to arrive 20-30 minutes early to welcome people, assist with seating and the offertory collection, and stay 15 minutes after Mass to tidy and clean. *We would also appreciate your help on Christmas Eve to provide guidance to families who come to visit the crèche and receive communion.*

PLEASE CONTACT: MONICA: maguilar@sbdiocese.org CARLO: cargoti@sbdiocese.org

Funding Christ's Mission — Financiando la misión de Cristo

What effect has the pandemic had on our parish finances? See the following comparison.

¿Qué efecto ha tenido la pandemia en las finanzas de nuestra parroquia? Ver la siguiente comparación.

Sunday Offertory Comparison — Comparación del ofertorio dominical			
	Before the Pandemic	<u>November 2019</u>	<u>August - November 2019</u>
	<i>Antes de la pandemia:</i>	\$ 151,886.43	\$ 319,993.52
	During the Pandemic	<u>November 2020</u>	<u>August - November 2020</u>
	<i>Durante la pandemia:</i>	\$ 124,806.13	\$ 274,517.38
		<u>Difference - Diferencia</u>	<u>Difference - Diferencia</u>
	Impact - Impacto:	— \$ 27,060.30	— \$ 72,536.44

The Gift of Treasure - El Regalo de Tesoro

	<u>Nov 30, 2020</u>	<u>2019</u>
Sunday Masses—Ofertorio Dominical:	\$ 11,350.28	\$ 21,325.11
Online Offertory—Ofertorio en Línea:	9,234.85	3,899.50
Total:	\$ 20,585.13	\$ 25,224.61

Together, we are the Church. What we do, what we say, and where we give matters.

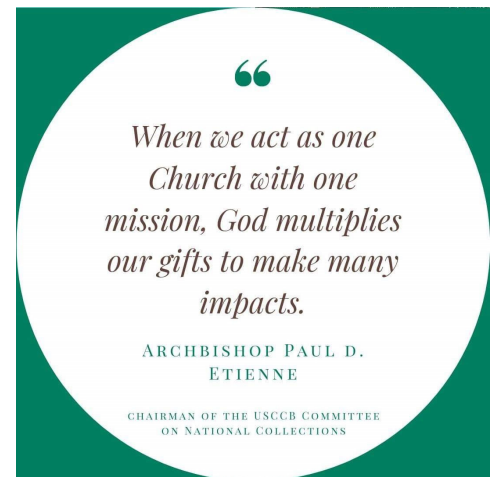
Thank you for continuing to support our parish mission throughout this pandemic.

Parish staff has worked hard to reduce costs and wisely steward our funding to better serve your family's spiritual needs and continue our parish outreach efforts. *Together, we are serving Christ while navigating pandemic changes. Thank you for continuing to support our parish mission.*

May God multiply your generosity so that those in darkness may come to know Jesus Christ and the hope of His Gospel of love.

If you would like to make a special year-end gift from your IRA account or by donating stock, please contact Sharon at 909-456-6991.

If you would like some help donating online, please contact Sharon or Peter. We have assisted many parishioners with online registration.



Juntos, somos la Iglesia. Lo que hacemos, lo que decimos y dónde damos es importante.

Gracias por continuar apoyando nuestra misión parroquial durante esta pandemia.

El personal de la parroquia ha trabajado arduamente para reducir costos y administrar sabiamente nuestros fondos para atender mejor las necesidades espirituales de su familia y continuar con nuestros esfuerzos de alcance parroquial. *Juntos, estamos sirviendo a Cristo mientras navegamos por los cambios pandémicos. Gracias por continuar apoyando nuestra misión parroquial durante esta pandemia.*

Que Dios multiplique su generosidad para que aquellos en la oscuridad puedan llegar a conocer a Jesucristo y la esperanza de Su Evangelio de amor.

Si desea recibir ayuda para donar en línea, por favor comuníquese con Nancy o Sharon. Hemos ayudado a muchos feligreses con la inscripción.

To give online, visit - Para donar en línea, visite: www.theholynameofjesus.org
Click on the "ONLINE GIVING" Button. Haga clic el botón "ONLINE GIVING".

En una casa abierta de la escuela se escuchó a una mujer presentando a su marido a algunos de los otros padres. “Oh, José, me gustaría que conozcas al padre de Juanito. Y aquí, esta es la mamá de María, ya sabes la niña que juega fútbol con nuestra Elena”. Con satisfecha resignación Bill se presentó no por su nombre sino: “Soy el padre de Elena”.

Es bueno saber quién es uno. Si somos el padre o la madre de alguien, hijo o hija, esposo o esposa, es importante que aceptemos el sentido pleno de nuestras diferentes funciones.

Juan Bautista sabe quién es. Y quién no es. No es el Cristo. No es Elías. Tampoco igual a ningún otro profeta que el pueblo de Dios hubiese visto. Juan Bautista sabe que su misión es divina. Está más que satisfecho de ser el que anuncia la venida del Reino de Dios. El Cristo está cerca. Enderecen sus caminos. © J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE HOY

Primera lectura — Regocíjense en el Espíritu del Señor que nos trae buenas noticias (Isaías 61:1-2a, 10-11).

Salmo — Mi espíritu se alegra en Dios, mi salvador (Lc 1:46-50, 53-54).

Segunda lectura — ¡Alégrese! Conserve su integridad en el Espíritu y guárdense sin mancha hasta la venida del Señor (1 Tesalonicenses 5:16-24).

Evangelio — Juan Bautista dice: “Soy la voz que grita en el desierto” (Juan 1:6-8, 19-28).

Salmo responsorial: Leccionario Hispanoamericano Dominical © 1970, Comisión Episcopal Española. Usado con permiso. Todos los derechos reservados.

FIESTA DE LA FE La señal de la cruz

La cruz es la victoria del vencido. Sobre el madero, sobre la cruz de Cristo, se llevó a cabo no sólo la redención del género humano, sino también, la Nueva Alianza. En adelante ya no será necesario ofrecer el sacrificio de animales (corderos o cabritos) como en el antiguo Israel porque la Sangre de Cristo nos ha reconciliado con Dios. Por ello, esta señal la trazamos sobre nuestra frente misma, para que recordemos siempre las palabras de Jesucristo y las repitamos continuamente. La trazamos sobre nuestros labios, para que a tiempo y destiempo, proclamemos con nuestra palabra la Buena Nueva de Jesucristo. La trazamos, desde la frente hasta el pecho, de hombro a hombro, para recordar que en nuestro interior, donde decidimos qué hacer, debemos optar por el estilo de vida cristiano, debemos ser Cristo.

Nos santiguamos al inicio de toda celebración: “*En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo*”. La asamblea responde con un rotundo *Amén* que reconoce la Santísima Trinidad en un solo Dios. Lo invocamos, no porque Dios esté perdido, no porque se haya ido; lo invocamos porque no siempre hemos sido conscientes de su presencia continua en nosotros. Más que llamarlo como si estuviera ausente, nos recordamos a nosotros mismos que Dios siempre está presente, como Padre, como Hijo, y como Espíritu Santo.

—Miguel Arias, Copyright © J. S. Paluch Co.

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Tercer Domingo de Adviento
Lunes: San Juan de la Cruz
Miércoles: Las Posadas comienzan

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Nm 24:2-7, 15-17a; Sal 25 (24):4-5ab, 6, 7bc-9; Mt 21:23-27
Martes: Sof 3:1-2, 9-13; Sal 34 (33):2-3, 6-7, 17-18, 19, 23; Mt 21:28-32
Miércoles: Is 45:6b-8, 18, 21c-25; Sal 85 (84):9ab, 10-14; Lc 7:18b-23
Jueves: Gn 49:2, 8-10; Sal 72 (71):1-4ab, 7-8, 17; Mt 1:1-17
Viernes: Jer 23:5-8; Sal 72 (71):1-2, 12-13, 18-19; Mt 1:18-25
Sábado: Jue 13:2-7, 24-25a; Sal 71 (70):3-4a, 5-6ab, 16-17; Lc 1:5-25
Domingo: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Sal 89 (88):2-5, 27, 29; Rom 16:25-27; Lc 1:26-38

DEC 24: Christmas Eve – Noche Buena:

YOUTUBE 4:00pm English Mass 5:00pm Misa en español

OLIVE AVE CHURCH - IGLESIA 5:00pm – 7:00pm

Visit the Crèche, Receive Communion and a Family Blessing

Reciba la Comunión y una Bendición Familiar y visite el Pesebre

YOUTUBE 8:00 – 9:30pm * Christmas Program – Programa Navidad
Community Carols & Traditions - Canciones y Tradiciones Navideñas

DEC 25: Christmas Day - Navidad:

OLIVE AVE SCHOOL FIELD 8:00am, 10:00am English Masses

COLUMBIA ST PATIO 9:00am, 11:00am Misas en español

NOCHE BUENA

La mayoría de las familias de nuestra parroquia asisten a misa en Nochebuena, y generalmente por la tarde o temprano en la noche. Dado que nuestras misas al aire libre están limitadas a un máximo de 100 personas, hemos desarrollado una experiencia navideña divertida y espiritualmente significativa para usted y sus hijos.

Primero, comience la Navidad celebrando la misa con nosotros en YouTube a las 4:00 p.m.

Después de la Misa, invitamos a los miembros saludables de su familia a que vengan a la ubicación de Olive Ave entre las 5:00 p.m. y las 7:00 p.m. Recorre nuestro camino largo y socialmente distanciado que te permitirá visitar la Pesebre y tomar una foto antes de entrar a la Iglesia para recibir la Comunión y una Bendición Familiar. Los sacerdotes le darán la bienvenida con oración y comunión, y luego le obsequiarán con el calendario parroquial 2021 que incluye las oraciones y los misterios del Rosario. Pronto compartiremos las oportunidades en enero para rezar el rosario en comunidad.

De las 8:00 pm a las 9:30 pm, todos están invitados a unirse a nosotros en YouTube para una noche de villancicos, tradiciones e historias, además de mensajes de buen ánimo de nuestros sacerdotes y personal parroquial.

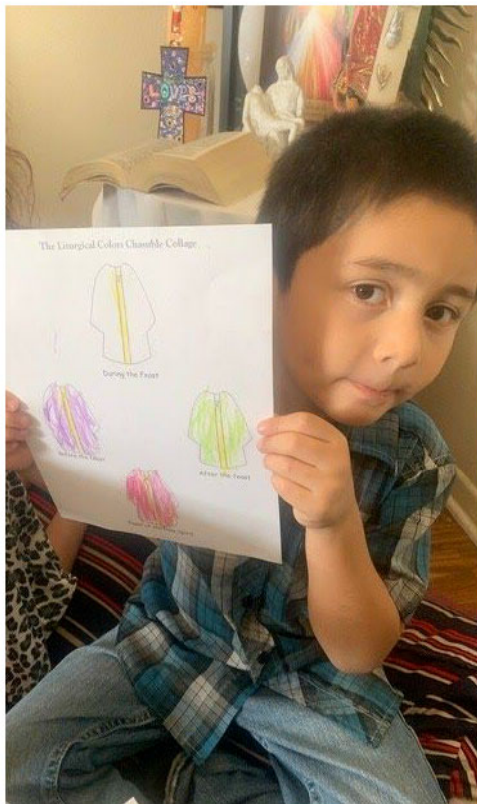
Family Faith Formation — Formación de Fe Familiar



Catechesis of the Good Shepherd new year has journeyed in our online format for 5 weeks since September 20th. The Holy Spirit has been at work. The children are having a similar encounter with Jesus in their home, the Domestic Church through the Atrium zoom session, through prayer at their home prayer space, and with their families as they 'show & tell & think about' the Wonder of God. Please continue to pray for them, as well as their parents who continue to navigate this difficult time of the pandemic.

CATECHESIS OF THE GOOD SHEPHERD SESSIONS include:

- Meditation on the scriptures and prayerful reflection
- Pre-Recorded Catechesis of the Good Shepherd Atrium viewing
- Learn and explore the deeper meaning as we work w/material***



**MATERIAL
PACKETS
AWAIT
PICK
UP

**Our innovated Catechesis of the Good Shepherd Class is FULL.
PLEASE JOIN HOMESCHOOL!**

We offer BLESSED published by Dynamic Catholic and authored by Matthew Kelly. Our unique homeschool program allows the child and parents to work in the safety of their homes and meeting monthly for Faith Formation, Prayer, Discussion and Work on zoom. You may join our Homeschool Formation Program by registering now.

Pictured are some families →

←Pictured is Eduardo Year 2 PreK



Visit our Parish website <https://theholynameofjesus.org/pre-k-thru-grade->

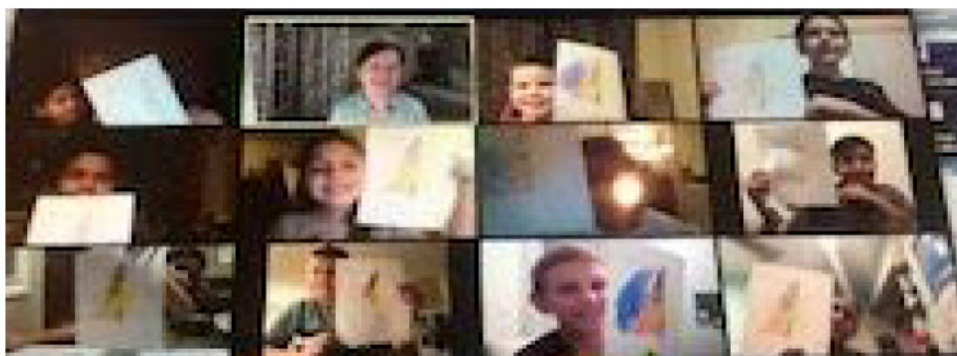
REMAIN CONNECTED:

Coordinator of Elementary Formation

Kgrozak@sbdiocese.org

Martha Plumb - Bilingual Assistant

Mplumb@sbdiocese.org



Pictured here are some of Mrs. Grozak's class learning the Land of Israel at the time of Jesus. The children can tell you the 4 regions and the 3 most important towns in Jesus life. Can you?

Mass Intentions—Intenciones de Misas

† Deceased — Difuntos

ALL Daily Masses are livestreamed on YouTube.

Masses livestreamed on Sundays are listed as (YouTube).

Todas las misas diarias se transmiten en vivo. Las misas en vivo transmitidas los domingos se indican como (YouTube).

www.YouTube.com/RedlandsCatholics

Saturday December 12th Our Lady of Guadalupe

7:00 am (Columbia) Gaby Ramirez (Special Intentions)
4:30 pm (Columbia) For the unborn and the end of abortion
6:30 pm (Columbia) Joshua Ramirez (Special Intentions)

Sunday December 13th 3rd Sunday of Advent

7:00 am (Columbia) † Sr. Patrice Underwood, IHM
8:00 am (Olive) The Holy Name of Jesus Parishioners
9:00 am (Columbia) Juan Carlos Flores (Special Intentions)
9:00 am (You Tube) † Guadalupe Miranda
10:00 am (Olive) † David Prather
11:00 am (You Tube) † Ismael Anaya
5:30 pm (Olive) † Robert Karsick

Monday December 14th St. John of the Cross

7:30 am † James B. Keahey Jr.

Tuesday December 15th

7:30 am (Columbia) † Honesto Dacuyucuy
6:30 pm (Columbia) Aileen Aslanian - *Happy Birthday!*

Wednesday December 16th

7:30 am St. Stephen SFG Prayer and Action Group
(Special Intentions)

Thursday December 17th

7:30 am (Columbia) Fr. Erik Esparza (Special Intentions)
6:30 pm (Columbia) Carlos Flores (Special Intentions)

Friday December 18th

7:30 am † Losima Desle

If you would like to offer the sacrifice of the Holy Mass for a loved one who is living or deceased, please visit:

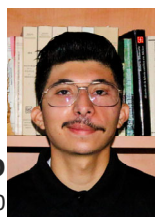
www.theholynamofjesus.org/mass-intentions

Ore para los Seminaristas Parroquiales
Pray for our Parish Seminarians



Oliver Garcia Tirado

Entered Serra House Seminary in 2019



Manuel Magdaleno

Entered Serra House Seminary August 2020



*May the angels lead them into paradise,
May the martyrs welcome them to heaven.*

*Que los ángeles les lleven al paraíso,
Que los santos les reciban en el cielo.*

Benjamin Amezcua, Jr Rosario Cadenas
Janice Kibby Leonard Knable Maria Medrano
Loretta Salazar Janice Salcedo
Sr. Patrice Underwood, IHM



We LOVE our Flock!

Join Flocknote... Stay Connected.

**Hear parish news first... especially when
RAIN changes the Mass schedule!**



Hora Santa

Cada lunes a las 7:00 p.m.

Patio de Columbia St.

*La asistencia está limitada a 100 personas.
Llegar temprano y use una cubreboca.*

*Please support our bulletin advertisers who fund
the parish bulletin!*

If you own a business, you can also support our parish by purchasing an ad that will be published weekly. In fact, you can create your own ad online! It's easy to do by visiting: www.jspadbuilder.com

December's Creation Care Plant of the Month

Breath of Heaven

"an angelic aroma"

- **Why now?** Named for its angelic aroma, it can remind us of the many times angels deliver wondrous news during Advent and Christmas time
- **What?** Easy to care-for shrub, an evergreen from South Africa.
- **Tiny pink or white blooms** in the winter and spring, attract bees and butterflies.
- **Golden, heath-like leaves** are very fragrant when crushed.
- **Somewhat drought tolerant** although it does need regular watering



*Look for Breath of Heaven in the
courtyard at the Olive Ave campus..*

**Get this
weekly bulletin
delivered by
email - for FREE!**



Sign up here:

www.jspaluch.com/subscribe

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.



Daniel Franco, M.D.



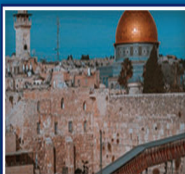
Family Practice
Se Habla Español

Call (909) 315-6899

Affiliates with **PRIME Care**

NOW OPEN IN REDLANDS!!!

490 Alabama St. Suite 104, Redlands



Catholic Cruises and Tours

**Catholic Cruises and Tours
and The Apostleship of the Sea
of the United States of America**

**Grow Your Business,
Advertise Here.**

Support Your Church & Bulletin.

Free professional ad design & my help!

email: parkersond@jspaluch.com



www.jspaluch.com

Call David Parkerson

800.231.0805

Protecting **Seniors**
Nationwide



Medical Alert System

\$29.95/Mo. billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation



Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

FINDaPARISH.com

The Most Complete

Online National

Directory of

Catholic Parishes

Check It Out Today!

**Life
Matters**

For more information go to
www.usccb.org/respectlife



Please Cut Out This "Thank You Ad"
and Present It The Next Time You
Patronize One of Our Advertisers

Thank You

Thank you for advertising in
our church bulletin.
I am patronizing your business
because of it!

Take your FAITH ON A JOURNEY.

Catholic Cruises/Tours to Worldwide Destinations

Mass is included with all our tours

- Holy Land Discovery • Fatima, Lourdes and Shrines of Spain
- Grand Catholic Italy • Footsteps of Apostle Paul
- Shrines of Alpine Europe • Pilgrimage to Lourdes
- Scottish Highlands • Camino, A walking journey for the soul



(CST 2117990-70)



www.CatholicCruisesandTours.com

Call us today at 860-399-1785 or email eileen@CatholicCruisesandTours.com

If You Live Alone You Need MDMedAlert!

24 Hour Protection at HOME and AWAY!

- ✓ Ambulance Solutions as Low as **\$19.95** a month
- ✓ Police ✓ Fire
- ✓ Friends/Family **FREE Shipping**
- FREE Activation**
- NO Long Term Contracts**



This Button SAVES Lives!
As Shown GPS,
Lowest Price Guaranteed!



"I have peace of mind...
Mom remains independent."

CALL NOW! 800.809.3352

GPS Tracking w/Fall Detection
Nationwide, No Land Line Needed
EASY Set-up, NO Contract
24/7 365 Monitoring in the USA



MDMedAlert
Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!

ONE PARISH

Grow in your faith,
find a Mass, and
connect with your
Catholic Community
with OneParish!

Download Our Free App or Visit

www.MY.ONEPARISH.com



Call for Educational Seminars



**Stocks • Bonds • CDs
IRAs • Mutual Funds**

Paul Mendonca
Financial Advisor
909-793-0018
paul.mendonca@edwardjones.com

Edward Jones
MAKING SENSE OF INVESTING



LOMA LINDA
UNIVERSITY

School of
Behavioral Health

**Do you have a
passion for making
a difference?**

Loma Linda University
offers a Master of Social
Work with a clinical
emphasis. Full-time,
part-time, and hybrid
options available.

909-379-7572 • sbh.llu.edu

AAA

Plumbing * Heating
Air Conditioning
Repair Service

Contr. Lic. #670596

**(909) 792-1916
(909) 882-1424**

Rick Ballard
Parishioner



**Dennis Kramer's
Furniture Repair**

Rush & Cane Seats for Chairs
Parishioner

909-557-0703 | 909-793-1123

COME TO A CLEAN HOME

**RODRIGUEZ
HOUSE CLEANING**
Residential & Office
909-809-4848

got medicare?

Sarah Welsh • Medicare Plan Consultant - Parishioner

*Professionally trained to match you to the health plan
that meets your needs and budget, all at no charge.*

Tel: 909-520-8482

Lic. # OG47539



EXPECT EXCELLENCE!

Carol Meulenkamp 909-633-6993
Broker/owner



BRE #00492193, Local Parishioner

• We Create Honoring and Healing Experiences •

**CORTNER
CHAPEL**
Family Owned and Operated
Since 1902



Bob Noble
Funeral Associate
Pastoral Care
Parishioner

(909) 793-2353

221 Brookside Avenue • Redlands, CA 92373

www.cortnerchapel.com FD #314

WHY IS IT

A man wakes up after sleeping
under an ADVERTISED blanket
on an ADVERTISED mattress
and pulls off ADVERTISED pajamas
bathes in an ADVERTISED shower
shaves with an ADVERTISED razor
brushes his teeth
with ADVERTISED toothpaste
washes with ADVERTISED soap
puts on ADVERTISED clothes
drinks a cup
of ADVERTISED coffee
drives to work
in an ADVERTISED car
and then . . .
refuses to ADVERTISE
believing it doesn't pay.
Later if business is poor
he ADVERTISES it for sale.

WHY IS IT?

Juanita's House

Cleaning Services

Residential • Commercial

Licensed

951-235-1522

Parishioner

PARISHIONER

OUR FAMILY TRADE FOR 4 GENERATIONS!

A-AVIS

Home Services

PLUMBING, HEATING & AIR CONDITIONING, INC.

1-877-284-7247

OUR FAMILY TRADE 4 GENERATIONS STRONG
www.A-AVISAC.com LIC.# 630503

**PLUMBING/HEATING
AIR CONDITIONING, INC.
SERVING THE INLAND EMPIRE &
SURROUNDING COMMUNITIES
FOUR GENERATIONS STRONG**



Service Repair Installation

877-AVIS AIR

EMERGENCY
SERVICE
877-284-7247

Quality Installations ~ Repairs ~ Service

Ask Us About: Mfg. Rebates,
Utility Incentives,
Tax Credits &
Discounts.



BEST LENNOX

PARTICIPATING CONTRACTOR
Home Upgrade
Energy Upgrade California®

CA Lic 263871

hero
REGISTERED CONTRACTOR

909-792-2222

Ask us about Home Upgrade
burgessons.com

951-683-1003

AL
assistance league®
Redlands

**Improving Lives in our Community.
One Child and One Family at a Time.**

Thrift Shop
506 West Colton Ave.
909.792.2675

Low Cost Dental Center
508 West Colton Ave.
909.792.9430

Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through
Their Support That This Bulletin Is Made Possible.
Business Owners Interested In Advertising Please Call

J.S. Paluch

1-800-231-0805



CRAIG & SONS
Termite & Pest Control, Inc.

(909) 335-1486

800-281-2219

Locally Owned & Operated • Established 1991

CALL US ABOUT OUR \$77 SPECIAL

www.craigandsons.com

STATE LICENSE #PR5967
QL-109070



Darrel Olson
Insurance Solutions, Inc.
CA Lic# 0G11132

Home Life Auto Business Health



308 E. Citrus,
Redlands
909-798-5318
Call or stop by our
downtown office
for a quote today!

www.myagentdarrel.com

The Holy Name of Jesus Catholic Community



909.793.2469



www.theholynameofjesus.org

OLIVE AVE LOCATION (OFFICE / OFICINA) 115 W. OLIVE AVE REDLANDS, CA 92373

COLUMBIA ST LOCATION (NO OFFICE / NO OFICINA) 1205 COLUMBIA ST REDLANDS, CA 92374

Pastoral Staff / Personal Pastoral:

Pastor - Párroco Rev. Erik Esparza, J.C.L., ext 127 (habla español)

Priest Ministers Rev. Charles "Gino" Galley, ext 113
Rev. Yovanny Acosta, ext 114 (habla español)

Deacons Ayed "Eddie" Khader -or- Eric Vilchis, ext 110

Director of Pastoral Ministries and Assistant to the Pastor

Monica Aguilar, ext 129

Business Manager Peter Szymusiak, ext 115 (dwujęzyczny polski)

Director of Mission Advancement

Sharon Callon-Schwartz, ext 128 (habla español)

Director of Liturgy and Music Carlo Argoti, ext 140 (habla español)

Parish Secretaries Nancy Jimenez, ext 110 (habla español)
Maggie Rodriguez, ext 111 (habla español)
Maria Butler, ext 118

Custodial Staff José & Maria Elena Muñoz, ext 110

Faith Formation - Formación de Fe 909.798.4167

Director of Faith Formation (Baptism-6th Grade) Karen Grozak, ext 135

Faith Formation Assistant Martha Plumb, ext 136 (habla español)

Youth and Young Adults - Ministerios de Juventud:

www.holynameym.org

Director of Youth & Young Adult Ministries Mat Troy, ext 131

Youth Ministry Assistant Teresa Roque, ext 134

Teen Confirmation Assistant Carlos Uribe, ext 134 (habla español)

Sacred Heart Academy — Academia del Sagrado Corazón

K - 8th Grades: 909.792.3958

Preschool: 909.792.1020

www.sacredheartredlands.com

Principal / Directora: Angela Williams

Vice Principal / Subdirectora: Maria Downey (habla español)

School Business Manager: Ana Moreno (habla español)

School Secretary: Ruby Barr (habla español)

A Ministry of the Holy Name of Jesus Catholic Community

MASS SCHEDULE * HORARIO de MISAS

MASSES in English

Saturday Vigil Mass - Columbia St Patio

4:30 PM

Sunday Masses - Olive Ave School Field

8:00 AM, 10:00 AM, 5:30 PM

Daily Masses - Columbia St Patio

Tuesday, Thursday 7:30 AM

Livestream Mass Schedule

Sunday 9:00 AM

Monday — Friday 7:30 AM

Saturday 8:00 AM

Confessions & Adoration - Columbia Patio

Thursday 5:00 PM - 6:00 PM

Saturday 8:30 AM - 10:00 AM

Due to public health restrictions,
each Mass is limited to 100 persons.

*If you are healthy and ready to attend Mass,
we ask you to please:*

Arrive early and wear a face mask.

Seating will begin 30 minutes before Mass.

*We encourage those of you
who are age 65 and older,
or who have compromised
health conditions,
to worship with us from
home on YouTube.*



Redlands Catholics

*Exhortamos a quienes
tienen 65 años o más, o que
sufren de alguna
enfermedad que los pone en
riesgo, a que sigan
acompañándonos en la
celebración desde la
comodidad de su hogar.*

Misas en español

Misas de Domingo - Patio de Columbia St

Sábado 6:30 PM

Domingo 7:00 AM, 9:00 AM

Misas Diarias - Patio de Columbia St

Martes y Jueves 6:30 PM

Horario de transmisión en vivo

Domingo 11:00 AM

Martes y Jueves 6:30 PM

Confesiones y Adoración - Patio de Columbia

Jueves 5:00 PM - 6:00 PM

Sábado 8:30 AM - 10:00 AM

Debido a las restricciones de salud pública,
la asistencia está limitada a 100 personas por
cada misa. A quienes están listos para regresar
a la misa, les pedimos que nos ayuden:

Llegar temprano y usar un cubrebocas.

Abriremos asientos 30 minutos antes de la misa.